SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE SÉRIE/NÚMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE INSTALACIÓN: _____
INSTALLATION TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICIÓN: _____

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P21523Y06-O

Yamagata Printing Co., Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

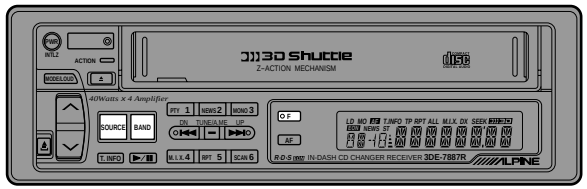
3DE-7887R

FM/MW/LW/RDS In-Dash CD Changer Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

40W × 4



Precautions

WARNING

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER
Attempts to disassemble or alter may lead to an accident, fire and/or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN
Store small articles (batteries, screws, etc.) in places not accessible to children. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES
Replace fuses only with fuses of the same ampere rating. Failure to do so may result in a fire and/or damage to the vehicle.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS
When problems appear, stop using the system immediately and contact the dealer from whom you purchased the equipment. Some problems which may warrant immediate attention include a lack of sound, noxious odors or smoke being emitted from the unit, or foreign objects dropped inside the unit.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT WHILE DRIVING
Do not change settings while driving. If operation requiring a prolonged view of the display is required, stop the vehicle in a safe location before attempting operation.

Français

Précautions

AVERTISSEMENT

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER
Toute tentative de démontage ou de modification peut provoquer un accident, incendie et/ou un choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS
Rangez les petites pièces (piles, vis, etc.) dans des endroits inaccessibles aux enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE
Afin d'éviter tout risque d'incendie et/ou de dommage, remplacez les fusibles par des fusibles de même ampérage.

ARRETEZ IMMEDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE PROBLEME
Si un problème apparaît, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et contactez le revendeur où vous l'avez acheté. Les problèmes auxquels il faut faire immédiatement attention sont, entre autres, l'absence de son, une odeur ou une fumée nocive provenant de l'appareil ou des objets tombés dans l'appareil.

NE PAS UTILISER L'APPAREIL PENDANT LA CONDUITE
Ne pas changer de réglage pendant la conduite. Si vous devez regarder de manière prolongée l'affichage pour effectuer une opération, garez auparavant le véhicule dans un lieu sûr.

Español

Precauciones

ADVERTENCIA

NO DESMONTE O ALTERE
Si intentase desmontar o alterar el aparato podría ocasionar un accidente, incendio y/o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
Guarde los objetos pequeños (pilas, tornillos, etc.) en lugares donde los niños no puedan acceder a ellos. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES
Reemplace los fusibles solamente por otros del mismo amperaje. De no hacerlo así podría ocasionar un incendio y/o daños al vehículo.

PARE EL FUNCIONAMIENTO INMEDIATAMENTE SI OCURRIESE ALGÚN PROBLEMA
Cuando ocurra algún problema, cese el uso del sistema inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el aparato. Entre algunos de los problemas que podrían justificar una atención inmediata cabe citar la falta de sonido, olores nocivos o humo que salga de la unidad, u objetos extraños dejados caer dentro de la unidad.

NO UTILICE EL APARATO CUANDO CONDUZCA
No cambie los ajustes mientras conduzca. Si va a realizar una operación que le vaya a llevar tiempo mirando el visualizador, pare el vehículo en un lugar seguro antes de ponerse a realizar la operación.

Precautions

CAUTION

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages de matériels.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRECAUCIÓN", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY
Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside sounds could cause an accident.

DO NOT USE THIS EQUIPMENT OUTSIDE THE VEHICLE
Do not use this equipment for purposes other than those listed for a vehicle. Failure to do so may result in an electric shock or an injury.

KEEP FOREIGN OBJECTS OUT OF THE CD MAGAZINE COMPARTMENT SLOT
Keep any foreign objects, including fingers, out of the magazine compartment slot.

STOP THE VEHICLE BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION THAT COULD INTERFERE WITH YOUR DRIVING
If loading or unloading a magazine interferes with your driving, stop the vehicle in a safe location before attempting operation.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY.
When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

Français

Précautions

ATTENTION

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME
Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite, afin d'éviter tout risque d'accident.

NE PAS UTILISER CET APPAREIL HORS DU VEHICULE
Ne pas utiliser cet appareil dans d'autres buts que ceux indiqués pour un véhicule. Il y a sinon risque d'électrocution et de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LE LOGEMENT DU MAGASIN DE CD
Ne rien insérer, à part les disques, ni mettre les doigts dans le logement du magasin.

ARRETEZ LE VEHICULE AVANT D'EFFECTUER UNE OPERATION QUI POURRAIT PERTURBER LA CD
Si l'insertion ou l'éjection d'un magsin perturbe la conduite, garez le véhicule dans un lieu sûr avant d'effectuer l'opération.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES.
Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

Español

Precauciones

PRECAUCIÓN

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE
Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. Si condujera sin poder oír los sonidos del exterior podría causar un accidente.

NO UTILICE ESTE APARATO FUERA DEL VEHÍCULO
No utilice este aparato con otros propósitos diferentes a los que se listan para su uso en un vehículo. De lo contrario podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LA RANURA DEL COMPARTIMIENTO DEPÓSITO DE CD
No introduzca ningún objeto extraño, incluidos los dedos, en la ranura del compartimiento del depósito.

PARE EL VEÍCULO ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUE PUDIERA INTERFERIR CON LA CONDUCCIÓN
Si el cargar o descargar un depósito puede interferir con su conducción, pare el vehículo en un lugar seguro antes de intentar realizar cualquier operación.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS.
Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

Contents

Page/ Page /Página
8/ 9 ..... **Precautions**
14/ 15 ..... **Detachable Front Panel**

Basic Operation

16/ 17 ..... Initial System Start-Up
16/ 17 ..... Turning Power On and Off
18/ 19 ..... N.F.P. (None Fader Preout) On and Off
20/ 21 ..... Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance/Fader
20/ 21 ..... Turning Loudness On/Off
22/ 23 ..... Adjusting Source Signal Levels
24/ 25 ..... Sound Guide Function
24/ 25 ..... ACT Function

Radio Operation

26/ 27 ..... Manual Tuning
28/ 29 ..... Automatic Seek Tuning
30/ 31 ..... Manual Storing of Station Presets
32/ 33 ..... Mono/Stereo Switching
34/ 35 ..... Automatic Memory of Station Presets
36/ 37 ..... Tuning to Preset Stations

RDS Operation

38/ 39 ..... Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations
40/ 41 ..... Recalling Preset RDS Stations
42/ 43 ..... Receiving RDS Regional (Local) Stations
44/ 45 ..... Receiving Traffic Information
46/ 47 ..... PTY (Programme Type) Tuning
48/ 49 ..... Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio
50/ 51 ..... Priority News

CD Operation

52/ 53 ..... Preparation for Playback
54/ 55 ..... Normal Play and Pause
56/ 57 ..... Music Sensor (Skip)
58/ 59 ..... Fast Forward and Backward
58/ 59 ..... Repeat Play
60/ 61 ..... M.I.X. (Random Play)
60/ 61 ..... Scanning Programs

62/ 63 ..... **Remote Control**
68/ 69 ..... **Disc Care**
70/ 71 ..... **In Case of Difficulty**
78/ 79 ..... **Specifications**

Français

Contenu

..... **Précautions**
..... **Panneau avant détachable**

Fonctionnement de base
..... Mise en service de l'appareil
..... Mise sous et hors tension
... Mise en et hors service de la sortie pré-ampli sans fader (N.F.P.)
..... Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière
.... Activation/annulation de la correction physiologique
.... Réglage du niveau du signal de source
..... Guide sonore
..... Fonction ACT

Fonctionnement de la radio
..... Accord manuel
..... Accord par recherche automatique
..... Mémorisation manuelle des stations
..... Commutation mono/stéréo
... Mémorisation automatique des stations
..... Accord des stations préréglées

Fonctionnement RDS
..... Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS
..... Rappel des stations RDS préréglées
.... Réception des stations RDS (locales) régionales
..... Réception d'informations routières
..... Accord PTY (Type de programme)
..... Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio
..... Priorité aux informations

Fonctionnement du lecteur CD
..... Préparation pour la lecture
..... Lecture normale et pause
..... Détection de plage (saut)
..... A vance et inversion rapides
..... Lecture répétitive
..... M.I.X. (Lecture aléatoire)
..... Balayage des plages

..... **Télécommande**
..... **Entretien du disque**
..... **En cas de problème**
..... **Spécifications**

Español

Indice

..... **Precauciones**
..... **Panel desmontable**

Operación básica
.... Puesta en funcionamiento inicial del sistema
... Conexión y desconexión de la alimentación
.... Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)
..... Ajuste del volumen/los graves/los agudos el e quilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros
... Activación/desactivación del efecto de sonoridad
.... Ajuste de los niveles de señal de las fuentes
..... Función de guía acústica
..... Función ACT

Operación de la radio
..... Sintonía manual
..... Sintonía con búsqueda automática
..... Almacenamiento manual de emisoras
..... Cambio entre monoaural/estéreo
.... Almacenamiento automático de emisoras
..... Sintonía de emisoras memorizadas

Operación RDS
..... Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS
... Invocación de emisoras de RDS memorizadas
... Recepción de emisoras de RDS (locales) regionales
..... Recepción de información sobre el tráfico
..... Sintonia por tipo de programa (PTY)
..... Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un disco compacto o le escucha de la radio
..... Prioridad del tipo noticias

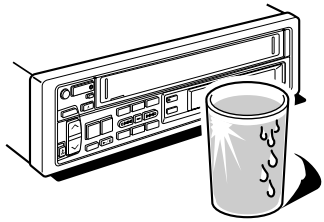
Operación del reproductor de CD
..... Preparación para la reproducción
..... Reproducción normal y pausa
..... Sensor de canciones (Salto)
..... Avance y retroceso rápidos
..... Reproducción repetida
..... M.I.X. (Reproducción al azar)
..... Exploración de programas

..... **Controlador remoto**
..... **Cuidado de los discos**
..... **En caso de dificultad**
..... **Especificaciones**

Precautions

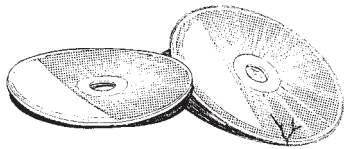
Thermal Protection Circuit

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before attempting to play a disc. If the temperature is over +60°C (+140°F), the protection circuit functions to stop the CD changer, and “HI TEMP” is displayed.



Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

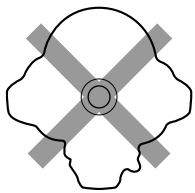


Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Irregular Shaped Discs

Be sure to use round shape discs only for this unit and never use any other special shape discs.
Use of special shape discs may cause damage to the mechanism.

Français

Précautions

Circuit de protection thermique

Vérifier que la température à l'intérieur du véhicule est comprise entre +60°C et –10°C avant de reproduire un disque. Si la température dépasse +60°C, le circuit de protection se déclenche pour arrêter le changeur CD et l'indication "HI TEMP" est affichée.

Condensation d'humidité

Si le son est irrégulier pendant la lecture de CD, de l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire une disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Disques de forme irrégulière

N'utilisez que des disques de forme ronde avec cet appareil à l'exclusion de tout autre. L'utilisation de disques de forme spéciale peut endommager le mécanisme.

Español

Precauciones

Circuito termoprotector

Cerciórese de que la temperatura del interior del vehículo esté comprendida entre +60°C y –10°C antes de intentar reproducir un disco. Si la temperatura fuese superior a +60°C, se activaría el circuito termoprotector a fin de detener el cambiador de discos compactos, y se visualizaría "HI TEMP".

Condensación de humedad

Usted puede oír fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar el mecanismo de reproducción.

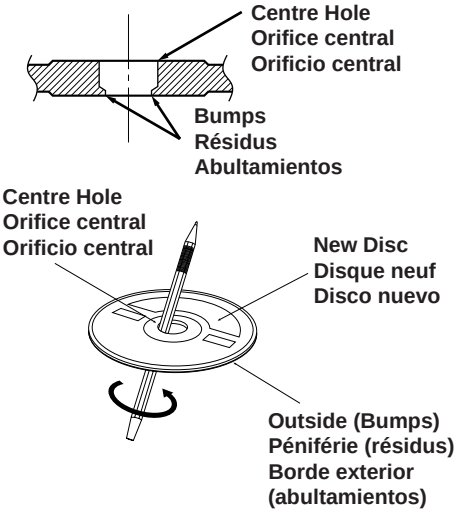
Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.

Discos de forma irregular

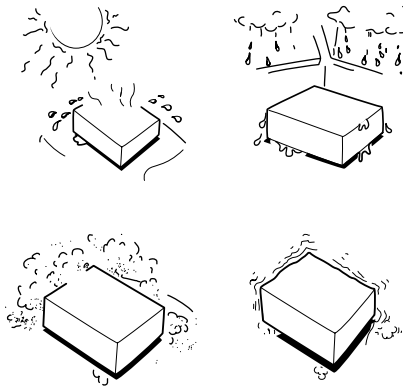
Asegúrese de utilizar solamente discos de forma redonda en esta unidad y nunca utilice ningún otro disco de forma especial.
El uso de discos de forma especial podrá causar daños al mecanismo.

Precautions



New Discs

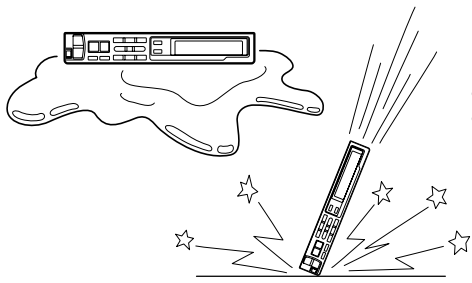
As a protective measure, the CD changer will automatically eject discs that have either been inserted intorrectly or have irregular surfaces. If a new disc is ejected immediately after loading, use your finger to feel around the outer edge of the CD and its centre hole. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.



Installation Location

Make sure the 3DE-7887R changer/receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations



Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Français

Précautions

Disques neufs

Par mesure de protection, le changeur CD éjecte automatiquement les disques qui sont incorrectement ìnsérés ou qui ont une surface irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf aussitôt aprés la charge, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularites, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque puis le réinsérer.

Emplacement de montage

Ne pas installer le changeur 3DE-7887R dans un endroit:

- exposé au soleil et à la chaleur
- très humide
- très poussiéreux
- exposé à des vibrations excessives

Maniement du panneau avant détachable

- Ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas le laisser tomber ni le cogner.

Español

Precauciones

Discos nuevos

Como medida de protección, el cambiador de discos compactos de discos compactos expulsará automáticamente los discos que hayan sido incorrectamente insertados o que tengan superficies irregulares. Si un disco nuevo es expulsado inmediatamente después de su inserción, utilice su dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota pequeños abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar dichos abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.

Ubicación de instalación

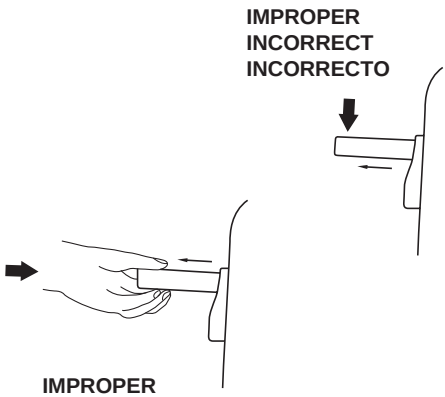
Cerciórese de que el cambiador 3DE-7887R no quede expuesto a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.

Precautions



Handling The CD Magazine

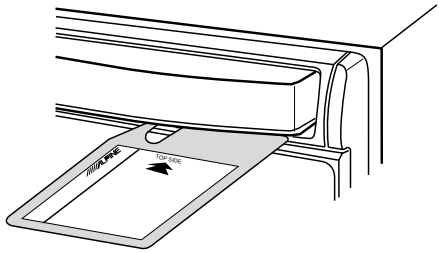
What is the CD magazine :
The CD magazine is a plastic case that accommodates multiple discs. Handle the magazine carefully so as not to damage this delicate part.

Do not store CDs in deformed magazines:
If CDs are stored in deformed magazines for a extended period of time, the discs will be unable to be inserted or removed properly. This may cause malfunctions using good magazines.

Handle magazines with care:
When inserting a magazine into the changer or removing from the changer, handle the magazine gently, slowly and correctly. If excessive force is applied to the magazine, the changer mechanism may be damaged resulting in malfunction.

When loaded magazine is being pushed out or drawing in:
The magazine will be automatically pushed half way out from the changer when discs are being exchanged in the changer or the eject button is pressed. While this operation is in progress, do not attempt to pull out the magazine or stop its movement in any way, as this may cause damage to the changer mechanism or personal injury.
In addition, be aware of the changer's operation so it will not interfere with your driving. For example, when shifting the gear lever, take care not to hit the magazine.

CAUTION:
Do not insert anything other than magazine into the insertion slot.



EJECTION CARD
CARTE D'ÉJECTION
TARJETA DE EXPULSIÓN

Manual Ejection Procedure of 3D Magazine

A special card has been provided in the event the 3D magazine cannot be ejected properly. Follow the procedure described below to manually eject the magazine.

1. Turn off the power to the unit.
2. Then insert the ejection card into the gap at lower right side of the magazine. The magazine will be manually ejected.
3. Remove all the discs from the ejected magazine.
4. Turn on the power to the unit and insert the empty magazine.
   Note: Before inserting the magazine, make sure that the magazine is empty and no disc is left inside the magazine.
5. Push the eject button and confirm that the magazine ejects properly.

Français

Précautions

Utilisation des chargeurs de disques

Qu'est-ce qu'un chargeur de disques:
Un chargeur de disques est un boîtier de plastique pouvant contenir plusieurs disques.
Comme les chargeurs sont délicats, manipulez-les avec précaution.

N'utilisez pas de chargeurs déformés:
Les disques ne pourront plus être insérés ou retirés s'ils sont insérés dans un chargeur déformé. Un problème de fonctionnement peut apparaître lorsque vous utilisez un chargeur en bon état.

Manipulez les chargeurs avec précaution:
Lorsque vous insérez un chargeur dans un changeur ou le retirer du changeur, prenez avec précaution le chargeur et procédez lentement et correctement. Si vous appuyez avec force sur le chargeur, le mécanisme du changeur pourrait être endommagé, entraînant un mauvais fonctionnement.

Retrait et insertion du chargeur:
Le chargeur ressort à demi du changeur lorsque les disques sont échangés dans le changeur ou la touche d'éjection pressée. Pendant cette opération, n'essayez pas de sortir le chargeur ou d'arrêter le mouvement. Vous risquez d'endommager le mécanisme du changeur ou de vous blesser.
Assurez-vous aussi que le fonctionnement du changeur ne gêne pas la conduite. Par exemple, lors du changement de vitesse, veillez à ne pas cogner le chargeur.

ATTENTION:
Ne rien insérer d'autre que le magasin dans la fente d'insertion.

Ejection manuelle du chargeur 3D

Une carte spéciale est fournie pour éjecter le chargeur 3D, s'il ne peut pas être éjecté normalement. Suivez les instructions ci-dessous pour éjecter manuellement le chargeur.

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Insérez la carte d'éjection dans la fente sur le côté inférieur droit du chargeur. Le chargeur sera éjecté manuellement.
3. Enlevez tous les disques du chargeur éjecté.
4. Remettez l'appareil sous tension et insérez le chargeur vide.
   Remarque: Avant d'insérer le chargeur, assurez-vous qu'il est vide et qu'aucun disque ne reste dedans.
5. Appuyez sur le bouton d'éjection et assurez-vous que le chargeur s'éjecte correctement.

Español

Precauciones

Manipulación de los depósitos de discos

¿Qué es el depósito de discos?:
El depósito de discos es una caja de plástico que puede alojar múltiples discos.
Manipule los depósitos de discos con discreción y cuidado porque son partes delicadas.

No almacene discos compactos en depósitos de discos deformados:
Si almacena durante largo tiempo discos compactos en depósitos de discos deformados, no podrá insertar ni extraer debidamente los discos. Esto podrá ocasionar un funcionamiento defectuoso en los depósitos de discos en buen estado.

Manipule los depósitos de discos con cuidado:
Cuando inserte un depósito de discos en el cambiador o cuando lo extraiga del mismo, manipúlelo con cuidado, despacio y correctamente. Si aplica demasiada fuerza sobre el depósito, podrá dañar el mecanismo del cargador, lo cual resultará a su vez en un funcionamiento defectuoso.

Cuando el depósito cargado esté siendo empujado hacia fuera o conducido al interior:
El depósito será empujado automáticamente medio recorrido hacia fuera desde el cargador cuando se estén intercambiando los discos en el cargador o se presione el botón de expulsión. Mientras esté realizándose esta operación, no intente sacar el depósito o parar su movimiento de ninguna manera, ya que con ello podrá ocasionar daño al mecanismo del cargador o sufrir heridas personales.
Además, sea consciente de la operación del cambiador para que el mismo no interfiera con la conducción. Por ejemplo, al cambiar la palanca de cambios, tenga cuidado de no golpear el depósito de discos.

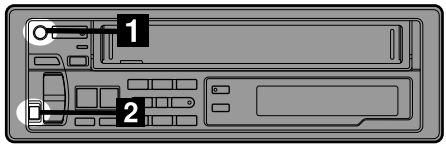
PRECAUCIÓN:
No inserte otra cosa que no sea el depósito en la ranura de inserción.

Procedimiento para la expulsión manual del cargador 3D

Para en caso de que el depósito de discos 3D no pueda ser expulsado debidamente se ha provisto una tarjeta especial. Siga el procedimiento descrito abajo para expulsar manualmente el depósito de discos.

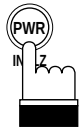
1. Desconecte la alimentación de la unidad.
2. Luego inserte la tarjeta de expulsión en la ranura de la parte inferior derecha del cargador. El cargador se podrá expulsar manualmente.
3. Saque todos los discos del cargador expulsado.
4. Conecte la alimentación de la unidad e inserte el cargador vacio.
   Nota: Antes de insertar el cargador, asegúrese de que esté vacio sin que quede ningún disco dentro del mismo.
5. Presione el botón de expulsión y confirme que el cargador se expulsa debidamente.

Detachable Front Panel



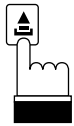
Detaching the Front Panel

1



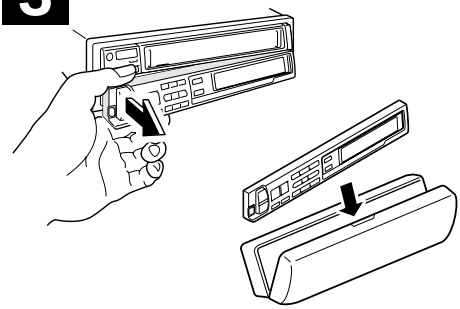
Press the PWR button to turn off the power.

2



Press the release button until the front panel pops out.

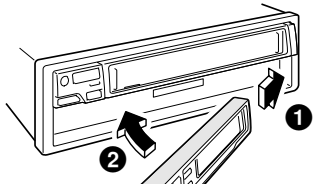
3



Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Note: **To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.**

Attaching the Front Panel



1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the 2 small holes on the front panel with the 2 projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Panneau avant détachable

Français

Retrait du panneau avant

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Appuyez sur la touche de libération jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Remarque: Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil. Alignez les deux petits orifices du panneau avant sur les 2 saillies de l'appareil.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Panel desmontable

Español

Extracción del panel frontal

Presione el botón PWR para desconectar la alimentación.

Presione el botón de liberación hasta que el panel frontal salga hacia afuera.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Nota: Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.

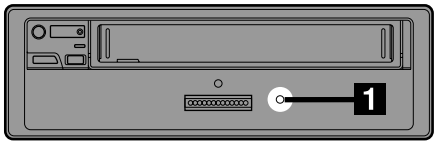
Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee los 2 pequeños orificios del panel frontal con los 2 salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.

Basic Operation

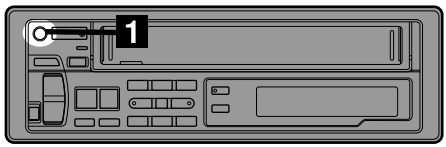
- **Connectable to Remote Control Interface Box**
  You can operate this unit from the vehicle's control unit when an Alpine Remote Control Interface Box (optional) is connected. For details, contact your Alpine dealer.



Initial System Start-Up

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. To do this, first, remove the detachable front panel. Behind the front panel, to the right of the connector, there is a small hole. Using a pencil or other pointed object, press the red reset button mounted behind this hole to complete the initialization procedure.



Turning Power On and Off

1

Press the PWR button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject (⏏) button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off.

Press the PWR button again to turn off the unit.

Fonctionnement de base

Français

- **Raccordement à un boîtier d'interface télécommande possible**
  Vous pouvez faire fonctionner cet appareil à partir de l'appareil pilote du véhicule, quand un boîtier d'interface télécommande (optionnel) est raccordé. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine.

Mise en service de l'appareil

Immédiatement après l'installation ou l'application d'alimentation à l'appareil, celui-ci doit être initialisé. Pour cela, en premier lieu, enlevez le panneau avant détachable. Derrière le panneau avant, à droite du connecteur, il y a un petit orifice. En utilisant un crayon ou autre objet pointu, appuyez sur la touche rouge de réinitialisation montée derrière cet orifice pour compléter la procédure d'initialisation.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche (⏏) (éjection).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil.

Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Operación básica

Español

- **Controlable con la caja del conector interface de control remoto**
  Cuando tenga conectada una caja de conector interface de control remoto (opcional), usted podrá operar esta unidad con la unidad de control del vehículo. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Inmediatamente después de la instalación o después de la aplicación de alimentación a la unidad, debe inizializarla. Para esto, primero, extraiga el panel frontal desmontable. Detrás del panel frontal, a la derecha del conector, hay un orificio pequeño. Utilizando un lápiz u otro objeto puntiagudo, presione el botón rojo de reposición montado detrás de este orificio para completar la incialización.

Conexión y desconexión de la alimentación

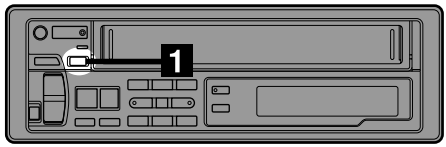
Para conectar la alimentación de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción (⏏).

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad.

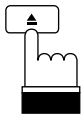
Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.

Basic Operation



Non Fading Pre-out (N.F.P.) On and Off

1



NFP OFF

↕

NFP ON

Press and hold the Eject button for at least **3** seconds.
With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

N.F.P. ON: In this position, the Pre-Output on the 3DE-7887R will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.
N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:
- Initial mode is "NFP OFF."
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.

Fonctionnement de base

Français

Mise en et hors service de la sortie pré-ampli sans fader (N.F.P.)

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche d'éjection lorsque l'appareil est allumé. A chaque pression, la sortie N.P.F est mise en ou hors service.

N.F.P. ON: Dans cette position, la sortie pré-ampli 3DE-7887R n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.

N.F.P. OFF: Retour au mode normal avec balance avant-arrière (fader).

Remarques:

- Le mode initial est "N.F.P. OFF".
- Réglez le N.F.P. sur OFF si vous n'utilisez pas le subwoofer.

Operación básica

Español

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Mantenga presionado el botón de expulsión durante **3** segundos por lo menos con la alimentación de la unidad desconectada. Cada vez que lo presione, N.F.P. se activará (ON) o desactivará (OFF).

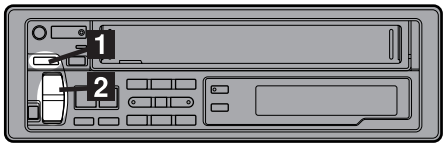
N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación 3DE-7887R no se verá afectada por el difuminador. Esto será ideal a fin de excitar un amplificador para subgraves.

N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:

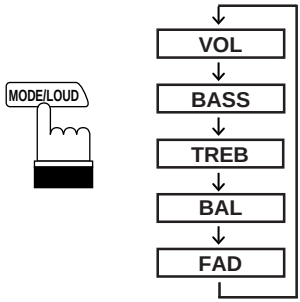
- El modo inicial es "NFP OFF".
- Ponga N.F.P. en OFF a menos que esté utilizando un altavoz de subgraves.

Basic Operation



Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance/Fader

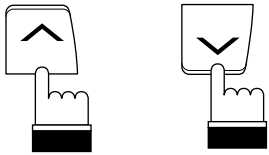
1



Press and release the MODE/LOUD button repeatedly to choose the desired mode.

Note: If the ∧ or ∨ button is not pressed in 5 seconds after selecting the BASS, TREB, BAL and FAD modes, the unit automatically sets to the VOL mode.

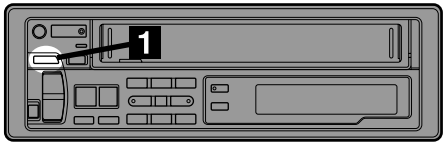
2



Press the button ∧ or ∨ until the desired sound is obtained in each mode.

Notes:

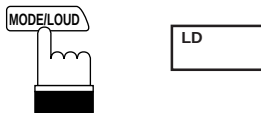
- These buttons have a "Dual Speed" function. Pressing lightly will change the level slowly. Pressing the buttons harder will change the level quickly.
- The BASS and TREBLE settings for each source (FM, MW/LW and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them.



Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low and high-frequency emphasis at low listening levels to compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

1



Press and hold the MODE/LOUD button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode. LD will appear in the upper, left corner of the display to indicate the Loudness function is on.

Fonctionnement de base

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur MODE/LOUD pour choisir le mode souhaité.

Remarque: Si vous n'appuyez pas la touche △ ou ▽ dans les 5 secondes qui suivent la sélection des modes BASS, TREB, BAL et FAD, l'appareil se met automatiquement en mode de réglage du volume.

Appuyez la touche △ ou ▽ jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarques:

- Ces touches ont une fonction de "double vitesse". Une pression légère sur ces touches changera le niveau lentement. Une pression à fond changera le niveau rapidement.
- Les réglages des graves et des aigus pour chaque source (FM, PO/GO et CD) seront mémorisés automatiquement. Ces réglages restent mémorisés tant que vous ne les changez pas manuellement.

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et hautes fréquences à faibles niveaux de volume afin de compenser la diminution de sensibilité de l'oreille face aux graves et aux aigus.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche MODE/LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique. LD apparaîtra dans la partie supérieure, au coin gauche de l'affichage pour indiquer que la fonction de correction physiologique est activée.

Operación básica

Español

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione el botón MODE/LOUD repetidamente para elegir el modo deseado.

Nota: Si no presione el botón △ o ▽ antes de 5 segundos de haber seleccionado los modos BASS, TREB, BAL, y FAD, la unidad pasará automáticamente al modo VOL.

Presione el bóton △ o ▽ hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

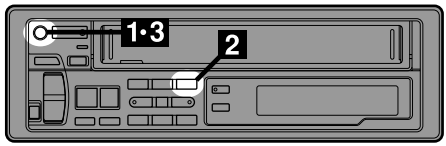
Notas:

- Estos botones tienen una función de "doble velocidad". Presionándolos suavemente el nivel cambiará lentamente. Presionándolos fuertemente el nivel cambiará rápidamente.
- Los ajustes de graves y agudos para cada fuente (FM, MW/LW y CD) serán memorizados automáticamente. Dichos ajustes permanecerán hasta que sean modificados manualmente.

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La función de sonoridad introduce una acentuación especial en las gamas de bajas y altas frecuencias a niveles bajos de escucha para compensar la reducción de sensibilidad del oido humano al sonido de graves y agudos.

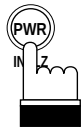
Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón MODE/LOUD durante **2** segundos por lo menos. LD aparecerá en la parte superior, en la esquina izquierda del visualizador, para indicarle que la función de efecto de sonoridad está activada.



Adjusting Source Signal Levels

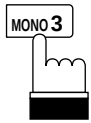
If the difference in volume level between the CD changer and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

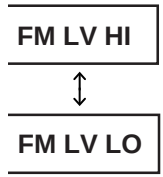
1



Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

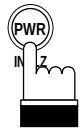
2





Press the Preset 3 button to select the FM signal level HI (High) or LO (Low) to make the signal levels between the FM band and CD changer closer.

3



Press the PWR button to cancel the adjusting mode.

Fonctionnement de base

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le changeur CD et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 3 pour sélectionner le niveau du signal FM, Hi (élevé) ou LO (bas), afin de le rapprocher du niveau du signal du changeur CD.

Appuyez sur la touche PWR pour annuler le mode de réglage.

Operación básica

Ajuste de los niveles de señal de las fuentes

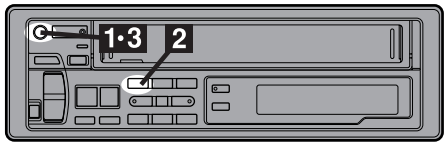
Si la diferencia de volumen entre el cambiador de discos compactos y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón de memorización 3 para seleccionar el nivel de la señal HI (alto) o LO (bajo) a fin tratar de igualar los niveles entre la banda de FM y el cambiador de discos compactos.

Para cancelar el modo de ajuste, presione el botón PWR.

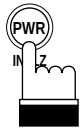
Basic Operation



Sound Guide Function

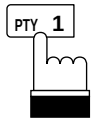
This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1



Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

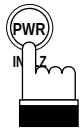
2



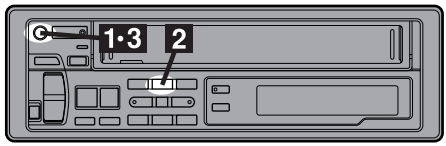
BEEP ON
↕
BEEP OFF

Press the Preset 1 button and the display shows "BEEP ON."
Pressing the button again turns the Sound Guide function off. "BEEP OFF" will be displayed and no tones will be heard.

3



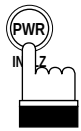
Press the PWR button to activate the normal mode.



ACT Function

Touching the CD magazine during its eject or disc change cycle can damage the mechanism. To prevent this, a warning light and beep will activate while the cycle is in progress. The audible beep may be disabled leaving only the warning light active.

1



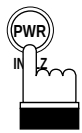
Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

2

ACT ON
↕
ACT OFF

Press the Preset 2 button to select the ACT ON or OFF mode.

3



Press the PWR button to activate the normal mode.

Fonctionnement de base

Français

Guide sonore

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez sur la touche PWR et maintenez-la enfoncée pendant plus de **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 1 pour afficher "BEEP ON".
Une nouvelle pression sur cette touche met cette fonction hors service. "BEEP OFF" est affiché et aucune tonalité n'est audible.

Appuyez sur la touche PWR pour activer le mode normal.

Fonction ACT

Si vous touchez le magasin CD pendant son éjection ou lors du cycle de changement de disques vous pouvez endommager le mécanisme. Pour éviter ceci, une lumière d'avertissement et un signal sonore seront activés pendant ce cycle. Le signal sonore audible peut être désactivé tout en laissant activée uniquement la lumière d'avertissement.

Appuyez sur la touche PWR et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 2 pour sélectionner le mode ACT ON ou OFF.

Appuyez sur la touche PWR pour activer le mode normal.

Operación básica

Español

Función de guía acústica

Esta función efrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Presione el botón PWR y manténgalo presionado durante más de **3** segundos.

Presione el botón de memorización 1 y el visualizador mostrará "BEEP ON".
Si vuelve a presionar el botón, la función de guia acústica será desactivada. Se visualizará "BEEP OFF", y no se oirán tonos.

Para activar el modo normal, presione el botón PWR.

Función ACT

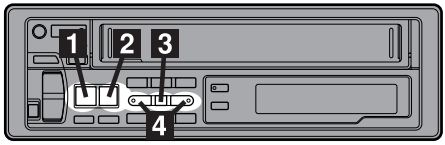
Si tocara el depósito CD durante su expulsión o durante el ciclo de cambio de discos podria dañar el mecanismo. Para evitar esto, mientras tiene lugar este ciclo, se activarán una luz de advertencia y una señal sonora. La señal sonora puede ser desactivada dejando solamente activada la luz de advertencia.

Presione el botón PWR y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón de memorización 2 para seleccionar el modo ACT ON u OFF.

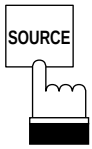
Para activar el modo normal, presione el botón PWR.

Radio Operation



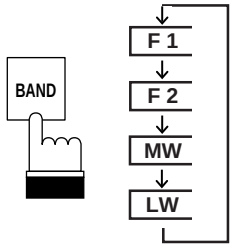
Manual Tuning

1



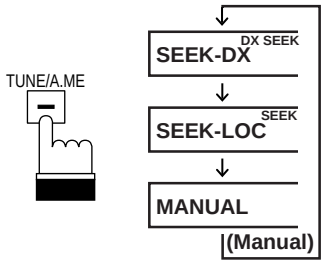
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

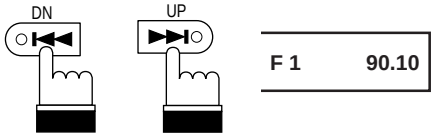
3



Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

Note: The initial mode is DX-SEEK.

4



Press the DN (I◄◄) or UP (►►I) button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in. If the stereo FM signal becomes weak, the ST indicator disappears from the display and the unit automatically switches the mode from stereo to monaural to reduce the noise. When the signal becomes strong enough, the unit automatically switches back to the stereo mode.

Fonctionnement de la radio

Français

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'affichage.

Remarque: Le mode initial est DX-SEEK.

Appuyez sur la touche DN (I◄◄) ou UP (►►I) pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée. Si le signal FM stéréo faiblit, l'indicateur ST disparaît et l'appareil passe automatiquement du mode stéréo au mode monaural afin de réduire les parasites. Quand le signal est de nouveau assez puissant, l'appareil revient automatiquement au mode stéréo.

Operación de la radio

Español

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

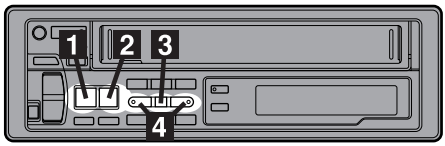
Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX-SEEK.

Presione el botón DN (I◄◄) o UP (►►I) para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

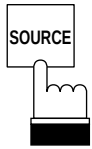
Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST. Si la señal de FM estéreo se debilita, el indicador ST desaparecerá del visualizador y la unidad cambiará automáticamente del modo estéreo al monoaural para reducir el ruido. Cuando la señal vuelva a ser suficientemente intensa, la unidad volverá automáticamente al modo estéreo.

Radio Operation



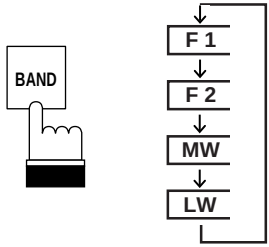
Automatic Seek Tuning

1



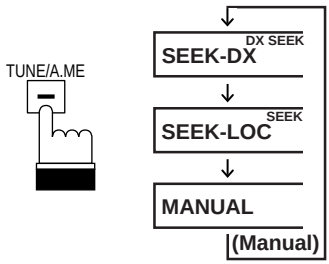
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



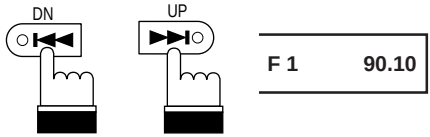
Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3



Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned automatically.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4



Press the DN (I◄◄) or UP (►►I) button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds. Press the same button again to seek next station.

Fonctionnement de la radio

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées automatiquement.
Appuyez de nouveau sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Vous pouvez maintenant accorder toutes les stations puissantes.

Appuyez sur la touche DN (I◄◄) ou UP (►►I) pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Operación de la radio

Sintonía con búsqueda automática

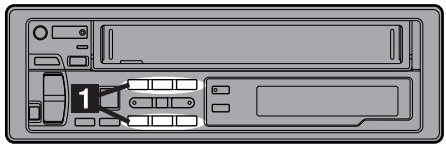
Presione el botón SOURCE para seleccionar el mode de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Si el modo DX es activado, podran sintonizarse automáticamente las emisoras de señal intensa y las de señal débil.
Para volver al modo local, presiónelo de nuevo. El indicador DX se apagará y el indicador SEEK se iluminará. Ahora sólo se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

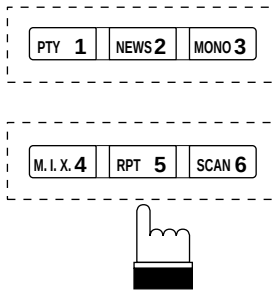
Presione el botón DN (I◄◄) o UP (►►I) para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se detendra en la siguiente emisora que encuentre.
Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.

Radio Operation



Manual Storing of Station Presets

1



1. Tune in the desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Press and hold any one of the preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds. The frequency display will begin to blink.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the display is blinking (within 5 seconds).
   The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle ( ) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store 5 other stations onto the same band.
   To use this procedure for other bands, simply select the band desired and follow steps 1 – 3 above.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, MW and LW).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station à mémoriser.
2. Appuyer sur une des touches de préréglage (1 à 6) et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. L'afficheur de fréquence commencera à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser une station pendant que l'affichage clignote (dans les 5 secondes).
   L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage montre la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (☰) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répéter la procédure pour mémoriser 5 autres stations sur la même gamme. Pour utiliser cette procédure pour les autres gammes, sélectionner simplement la gamme désirée et effectuer les pas 1 – 3 ci-dessus.

Un total de 24 stations peuvent être mémorisées (6 stations pour chaque gamme: FM1, FM2, PO et GO.).

Remarque: Si vous mémorisez une station dans une mémoire préréglée déjà occupée, la station actuelle sera effacée et remplacée par la nouvelle station.

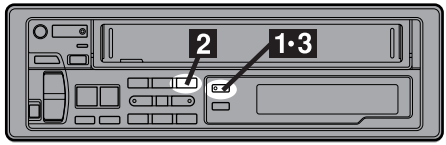
Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Presione uno de los botones de memorización (1 a 6) y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. La visualización de frecuencia comenzará a parpadear.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras la visualización esté parpadeando (antes de 5 segundos).
   La visualización dejará de parpadear una vez que la emisora ha sido memorizada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (☰), y la frecuencia de la estación memorizada.
4. Repita el procedimiento para almacenar otras 5 emisoras sobre la misma banda. Para utilizar este procedimiento para otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y siga los pasos 1 – 3 arriba.

Usted podrá almacenar en la memoria un total de 24 emisoras (6 emisoras por banda, FM1, FM2, MW y LW.).

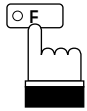
Nota: Si memoriza una emisora en una memoria de preajuste que contiene ya una emisora, dicha emisora será borrada y reemplazada por la nueva emisora.

Radio Operation



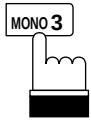
Mono/Stereo Switching

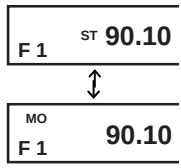
1



Press the "F" button. The function indicator on the button will turn off.

2

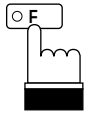




"ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.
Press the MONO button to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. In the monaural mode, the MO indicator appears. Press the MONO button again to return to the stereo mode.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The function indicator will illuminate.



Commutation mono/ stéréo

Appuyez sur la touche "F". L'indicateur de fonction sur la touche s'éteint.

L'indicateur "ST" apparaît quand une station FM stéréo est accordée.
Appuyez sur la touche MONO pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. En mode mono, l'indicateur MO apparaît.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche MONO pour revenir au mode stéréo.

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. L'indicateur de fonction s'allumera.

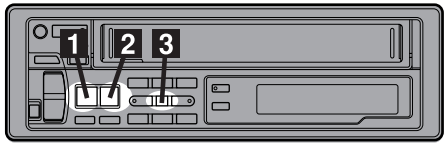
Cambio entre monoaural/estéreo

Presione el botón "F". El indicador de función del botón se apagará.

Cuando se sintonice una emisora FM estéreo, aparecerá el indicador "ST".
Para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón MONO. Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. En el modo monoaural, aparecerá el indicador MO. Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón MONO.

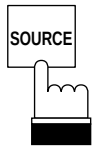
Presione el botón "F" para activar el modo normal. El indicador de función se encenderá.

Radio Operation



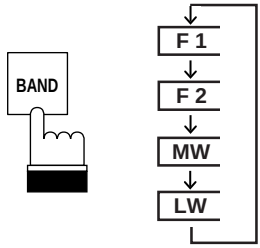
Automatic Memory of Station Presets

1



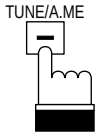
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3



A-MEMORY

Press and hold the A. ME. button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in process.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Fonctionnement de la radio

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Operación de la radio

Almacenamiento automático de emisoras

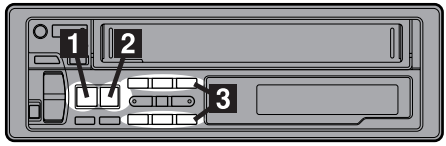
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A. ME durante **2** segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

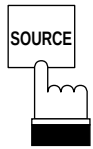
Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.

Radio Operation



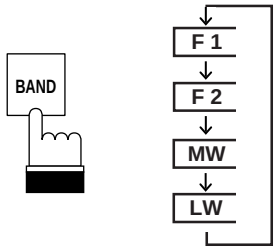
Tuning to Preset Stations

1



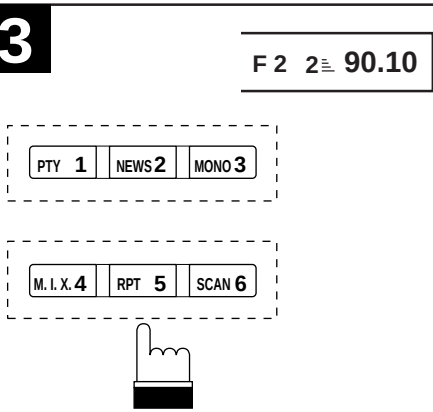
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

3



Make sure that the Function indicator illuminates, and press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Fonctionnement de la radio

Accord des stations préréglées

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

S'assurer que l'indicateur de fonctionnement s'allumera, puis appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Operación de la radio

Sintonía de emisoras memorizadas

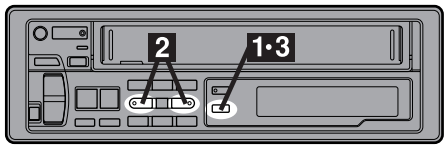
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Asegúrese de que el indicador de funcionamiento se iluminará, y presione el botón memorizador correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.

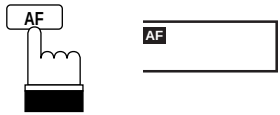
RDS Operation

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.



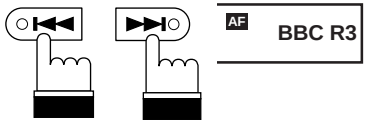
Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations

1



Press the AF button to activate the RDS mode.

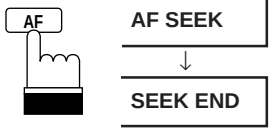
2



Press the DN (I◄◄) or UP (►►I) button to tune in the desired RDS station.

Note: When the BAND button is pressed and held for more than 2 seconds while a station name is displayed, the display shows the station frequency for 5 seconds.

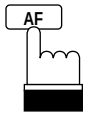
When the RDS station signal received has become weak:



- **AF seek mode**, press and hold the AF button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF list.

If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

3



Press the AF button to deactivate the RDS mode.

Tips

The RDS digital data includes the followings:

PI	Program Identification
PS	Program Service Name
AF	List of Alternative Frequecncies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Program Type
EON	Enhanced Other Networks

Français

Fonctionnement RDS

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le mème programme.

Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode de RDS.

Appuyez sur la touche DN (**I◄◄**) ou UP (**►►I**) pour accorder la station RDS souhaitée.

Remarque: Si vous appuyez sur la touche BAND pendant au moins 3 secondes quand le nom d'une station est affiché, la fréquence de cette station est indiquée pendant 5 secondes.

Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:

- **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche AF pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF.

S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".

Appuyez sur la touche AF pour annuler le mode RDS.

Conseils

Les données numériques RDS comprennent:

PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux

Español

Operación RDS

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS

Para activar el modo de AF, presione el botón RDS.

Presione el botón DN (**I◄◄**) o UP (**►►I**) para sintonizar la emisora de RDS deseada.

Nota: Si mantiene presionado el botón BAND durante más de tres segundos estando visualizado el nombre de una emisora, el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora durante 5 segundos.

Cuando la señal de la emisora de RDS se debilite:

- **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón AF durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF.

Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".

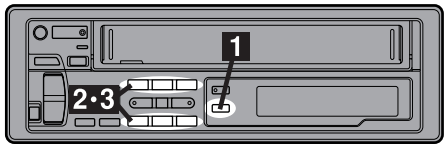
Para desactivar el modo de AF, vuelva a presionar el botón RDS.

Sugerencias

Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

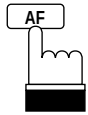
PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas

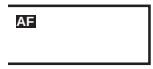
RDS Operation



Recalling Preset RDS Stations

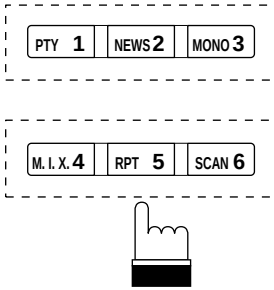
1





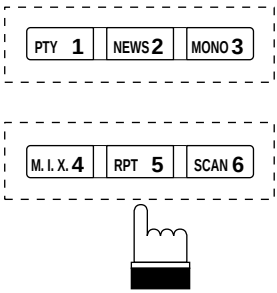
Press the AF button to activate the RDS mode. The display shows "AF" when the RDS mode is activated.

2



Make sure that the Function indicator is illuminating, then press the preset location button in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.

3



If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:
The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.
If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1 and F2 bands only.

Fonctionnement RDS

Français

Rappel des stations RDS préréglées

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode RDS.
L'affichage indique "AF" quand le mode RDS est en service.

S'assurer que l'indicateur de fonctionnement s'allumera, puis appuyez sur la touche de préréglage ou la station RDS souhaitée est mémorisée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste des fréquences AF (fréquences alternatives) et l'accorde.

Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:
L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme).
Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station préréglée et l'indicateur de préréglage disparaît.
Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de préréglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez prérégler des stations RDS dans les gammes F1 et F2 uniquement.

Operación RDS

Español

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

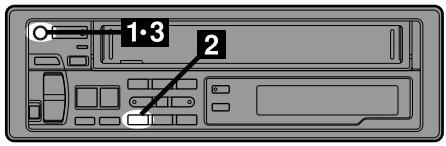
Para activar el modo de AF, presione el botón RDS.
Cuando active el modo de AF, el visualizador mostrará "RDS".

Asegúrese de que el indicador de funcionamiento se iluminará, y presione el botón de memorización en el que esté memorizada la emisora de RDS deseada. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF).

Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:
La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).
Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.
Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1 y F2.

RDS Operation

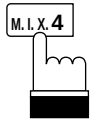


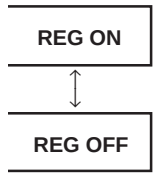
Receiving RDS Regional (Local) Stations

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

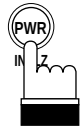
2





Press the Preset 4 button to turn on or off the REG (Regional) mode.
In the REG OFF mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

3



Press the INTLZ button to deactivate the setting mode.

Fonctionnement RDS

Français

Réception des stations RDS régionales (locales)

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez sur la touche de préréglage 4 pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service).
En mode REG OFF, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

Appuyez sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

Operación RDS

Español

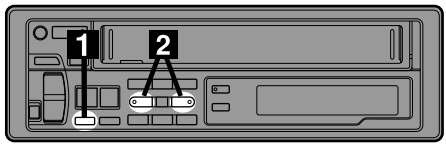
Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón de memorización 4.
En el modo REG OFF, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

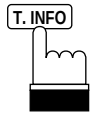
Para desactivar el modo de establecimiento, presione el botón INTLZ.

RDS Operation



Receiving Traffic Information

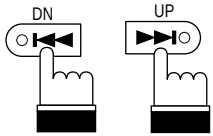
1



T.INFO TP

Press the T.INFO button to activate the Traffic Information mode.

2



T.INFO TP

Press the DN (I◄◄) or UP (►►I) button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "TRF-INFO" for 2 seconds and returns to the PS display.

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

Notes:

- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.
- If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T. INFO button to skip that traffic information message. The T. INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.
- If the volume level is changed while receiving traffic information, the changed volume level will be memorized. When traffic information is received next time, the volume level will be automatically adjusted to the level memorized.

Fonctionnement RDS

Français

Réception d'informations routières

Appuyez sur la touche T.INFO pour activer le mode d'informations routières.

Appuyez sur la touche DN (I◄◄) ou UP (►►I) pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand la diffusion des informations routières commence, l'appareil reçoit automatiquement les informations et “TRF-INFO” apparaît pendant 2 secondes, puis PS est de nouveau affiché.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

Remarques:

- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Quand le signal reste inférieur à un certain niveau pendant plus d’une minute, l’indicateur “T.INFO” clignote.
- Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.
- Si vous changez le niveau du volume pendant la réception d'informations routières, ce niveau sera mémorisé et la prochaine fois que vous recevrez des informations routières, le volume sera ajusté automatiquement au niveau mémorisé.

Operación RDS

Español

Recepción de información sobre el tráfico

Para activar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T. INFO.

Presione el botón DN (I◄◄) o UP (►►I) para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

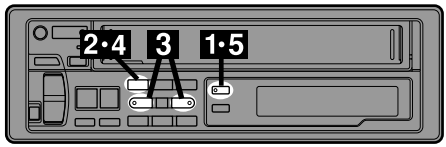
La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience a emitirse información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente, y el visualizador mostrará “TRF-INFO” durante 2 segundos y volverá a la visualización PS.

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

Notas:

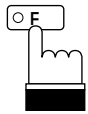
- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico desciende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal permanece por debajo de un cierto nivel durante más de 1 minuto, el indicador “T.INFO” parpadeará.
- Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T. INFO para saltar tal información. El modo T. INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.
- Si cambia el volumen cuando esté recibiendo información sobre el tráfico, la unidad memorizará el nuevo volumen ajustado. La próxima vez que reciba información sobre el tráfico, la recibirá automáticamente al nivel de volumen memorizado.

RDS Operation



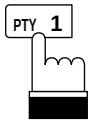
PTY (Programme Type) Tuning

1



Press the "F" button. The function indicator will be off.

2



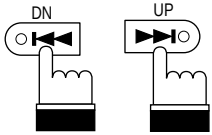
NEWS

Press the PTY button to activate the PTY mode. The Programme Type of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NONE" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO RDS."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the PTY button, the PTY mode will be automatically cancelled.

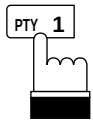
3



LIGHT M
↑
CLASSICS
↓
OTHER M

Press the DN (I◀◀) and UP (▶▶I) buttons within 5 seconds after activating the PTY mode to choose the desired programme type while the PTY (programme type) is being displayed. Each press scrolls the programme type by one.

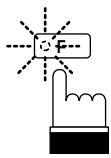
4



Press the PTY button within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.

If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.

5



Press the "F" button to activate the normal mode. The function indicator will illuminate.

Fonctionnement RDS

Français

Accord PTY (Type de programme)

Appuyer sur la touche "F". L'indicateur de fonctionnement s'éteindra.

Appuyez sur la touche PTY pour activer le mode PTY. Le type de programme de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.

- Si aucun programme PTY n'est diffusé, "NONE" est affiché pendant 5 secondes.
- Si aucune station RDS n'est reçue, l'affichage indique "NO RDS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche PTY, le mode PTY est automatiquement annulé.

Appuyez sur les touches DN (I◄◄) et UP (►►I) dans les 5 secondes après la mise en service du mode PTY pour choisir le type de programme souhaité pendant qu'un type de programme est affiché. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, un type de programme défile sur l'affichage.

Appuyez sur la touche PTY dans les 5 secondes après la sélection du type de programme pour que l'appareil commence à rechercher une station diffusant le type de programme sélectionné.
L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.

Si l'appareil ne trouve aucune station, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.

Appuyer sur la touche "F" pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Operación RDS

Español

Sintonía por tipo de programa (PTY)

Presione el botón "F". El indicador de funcionamiento se apagará.

Presione el botón PTY por lo menos para activar el modo PTY. El tipo de programa de la emisora que esté recibiéndose se visualizará durante 5 segundos.

- Si no hay ninguna emisión de PTY, se visualizará "NONE" durante 5 segundos.
- Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO RDS".

Nota: Si no presiona ningún botón después de haber presionado el botón PTY, el modo PTY se cancelará automáticamente.

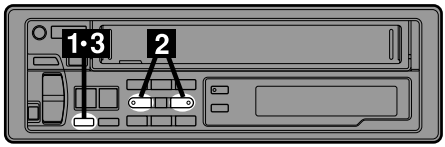
Presione los botones DN (I◄◄) y UP (►►I) antes de 5 segundos de haber activado el modo PTY para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose PTY (tipo de programa). Con cada presión, el tipo de programa se desplazará en uno.

Presione el botón PTY antes de 5 segundos de haber seleccionado el tipo de programa para iniciar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado.
El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora.

Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.

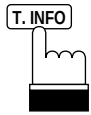
Presione el botón "F" para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se iluminará.

RDS Operation



Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio

1

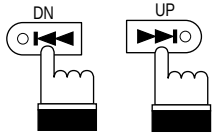


T.INFO

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

T.INFO TP
F1 101.50



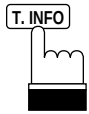
Press the DN (I◄◄) and UP (►►I) buttons to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the CD changer or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.
- **When traffic information stations cannot be received:**
  In the tuner mode:
  When the TP signal can no longer be received for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.
  In the CD mode:
  When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

EON

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternative frequencies to the AF list. The EON indicator appears while an RDS EON station is being received. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

3



Press the T.INFO button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

Fonctionnement RDS

Français

Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur les touches DN (I◄◄) et UP (►►I) pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement le changeur CD ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.
- **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**
  En mode tuner:
  Quand le signal de la station TP ne peut pas être reçu pendant plus d'une minute, l'indicateur "T.INFO" clignote.
  En mode CD:
  Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routiéres d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). L'indicateur EON apparaît quand une station RDS EON est reçue. Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

Appuyez sur la touche T.INFO pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

Operación RDS

Español

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un disco compacto o le escucha de la radio

Presione repetidamente el botón T. INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T. INFO".

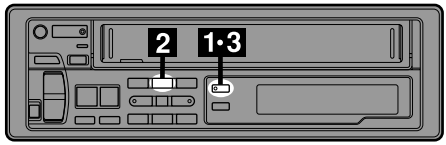
Presione los botones DN (I◄◄) y UP (►►I) para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el cambiador de discos compactos o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.
- **Cuando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**
  En el modo de sintonizador:
  Cuando la señal TP no pueda recibirse durante más de 1 minuto, el indicador "T.INFO" parpadeará.
  En el modo de discos compactos:
  Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. El indicador EON aparece durante la recepción de una emisora RDS EON. Si la emisora que esté recibiéndose no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T. INFO. El indicador T. INFO desaparecerá.

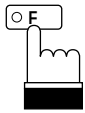
RDS Operation



Priority News

This function allows you to preset to give priority to the News programme. You will never miss the News programme as the unit automatically gives priority to the News programme whenever it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW modes.

1



Press the "F" button. The function indicator will be off.

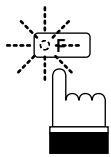
2

Press the NEWS button to activate the PRIORITY NEWS mode.
"NEWS" lights up in the display.

- To disable the PRIORITY NEWS function, press the NEWS button.

Note: In the PRIORITY NEWS function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase automatically.

3



Press the "F" button to activate the normal mode. The function indicator will illuminate.

Fonctionnement RDS

Français

Priorité aux informations

Cette fonction vous permet de recevoir en priorité les programmes d'informations. Vous ne manquerez jamais les informations, car elles seront automatiquement sélectionnées en priorité dès de début de leur diffusion, interrompant le programme que vous êtes en train d'écouter. Cette fonction est opérationnelle quand l'appareil est réglé sur un mode autre que les modes GO et PO.

Appuyer sur la touche "F". L'indicateur de fonctionnement s'éteindra.

Appuyez sur la touche NEWS et maintenez-la un peu enfoncée pour activer le mode PRIORITY NEWS.
"NEWS" s'allume sur l'affichage.

- Pour désactiver cette fonction, appuyez une nouvelle fois sur la touche NEWS.

Remarque: Avec la fonction PRIORITY NEWS, contrairement à la fonction T.INFO, le volume n'augmente pas automatiquement quand les informations sont diffusées.

Appuyer sur la touche "F" pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Operación RDS

Español

Prioridad del tipo noticias

Esta función le permite preajustar el programa de noticias al que quiera dar prioridad. De esta manera nunca se perderá el programa de noticias, porque la unidad dará automáticamente prioridad al programa de noticias preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función sólo trabaja en un modo que no sea LW ni MW.

Presione el botón "F". El indicador de funcionamiento se apagará.

Presione el botón NEWS para activar el modo de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEWS). En el visualizador se encenderá "NEWS".

- Para desactivar la función de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEW), vuelva a presionar el botón NEWS.

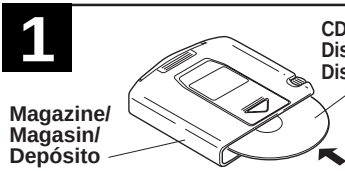
Nota: En la función de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEW), a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumenta automáticamente.

Presione el botón "F" para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se iluminará.

CD Operation

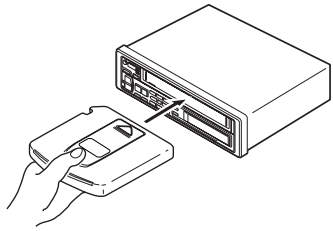
Preparation for Playback

1



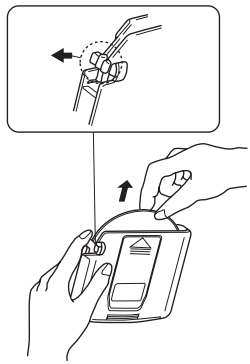
Insert your discs (up to 3) into the disc slots of the CD magazine with the label side facing up.

2



Insert the CD magazine all the way into the 3DE-7887R with the arrow pointing toward the unit as shown here.

3



To remove discs from the CD magazine, first find the lever corresponding the the CD you would like to remove. Push the lever away from the magazine. The disc will come halfway out from the CD magazine. Carefully grasp the edge of the disc as shown and remove.

Note: Hold the disc so you will not leave fingerprints on the disc surface (refer to "Disc Care" section).

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Notes:

1. Do not insert heat-deformed discs into the CD magazine.
2. Do not forcibly remove the CD magazine by hand.
3. Only one disc can be inserted in each housing slot. Attempting to insert another disc may cause damage.
4. Only compact discs containing the mark shown can be used.
5. 3-inch (8cm) CD's cannot be used.

Fonctionnement du lecteur CD

Français

Préparation pour la lecture

Insérer les disques (jusqu à 3) dans les lentes à disque du magasin de disques compacts avec l'étiquette orientée vers le haut.

Insérer le magasin de disques compacts a fond dans le 3DE-7887R avec la flèche pointée vers l'appareil comme indiqué sur l'illustration.

Pour retirer des disques se trouvant déjà dans le magasin CD, en premier lieu trouver le levier correspondant au disque à retirer. Pousser le levier hors du magasin. Le disque sortira à moitié du magasin CD. Saisir le disque par le bord avec soin comme montré et le retirer.

Remarque: Tenez le disque de façon à ne pas laisser de traces de doigt sur la surface (référez-vous à "Entretien du disque").

Remarques:

1. N'introduisez pas de disques gondolés sous l'effet de la chaleur dans le magasin CD.
2. Ne forcez pas sur le magasin CD en le retirant à la main.
3. Un disque seulement peut être introduit dans chaque fente de logement. Vous endommagerez le magasin en essayant d'introduire un autre disque.
4. Seuls les disques compacts portant la marque indiquée sur l'illustration peuvent étre utilises.
5. Vous ne pouvez pas lire de CD de 8 cm (3 pouces).

Operación del reproductor de CD

Español

Preparación para la reproducción

Inserte sus discos (hasta un máximo de 3) en las ranuras para discos del depósito de CD con el lado con la etiqueta orientado hacia arriba.

Inserte el depósito CD completamente en el 3DE-7887R asegurándose de que la flecha apunte hacia la unidad, como se muestra en la ilustración.

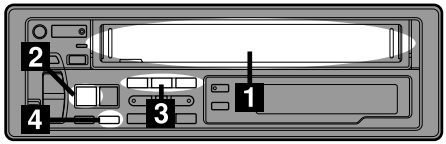
Para sacar los discos del depósito de CD, primero encuentre la palanca correspondiente al CD que desea retirar. Aparte la palanca del depósito. El disco saldrá a medias del depósito de CD. Coja el disco con cuidado por el borde como se muestra y retírelo.

Nota: Al tomar el disco, asegúrese de no dejar huellas dactilares en su superficie (consulte la sección "Cuidado de los discos").

Notas:

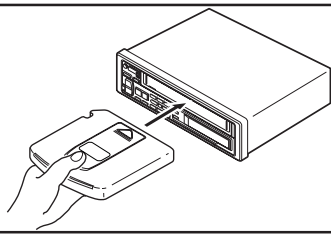
1. No inserte discos deformados por el calor en el depósito CD.
2. No extraiga el depósito forzándolo con la mano.
3. Sólo se puede insertar un disco en cada ranura. El intentar insertar un segundo disco en el compartimiento, podrá causar daños.
4. Sólo se pueden usar discos compactos provistos de la marca que se muestra en la ilustración.
5. Los discos de 3 pulgadas (8 cm) no se pueden utilizar en este reproductor.

CD Operation



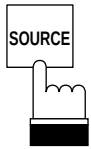
Normal Play and Pause

1



Insert the magazine all the way as instructed on top of the magazine.

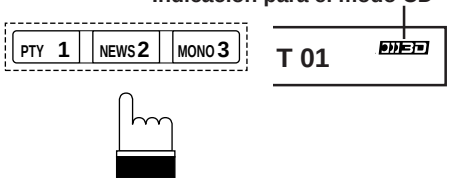
2



Press the SOURCE button repeatedly to select the CD mode.

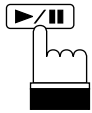
3

Indication for CD mode/
Indication pour le mode CD/
Indicación para el modo CD



Press one of the preset number buttons (1 – 3) to select the desired disc number. CD play starts.

4



Press the ►/II button to pause the CD play. To resume playback, press the ►/II button again.

Press the eject (⏏) button to eject the magazine.

Fonctionnement du lecteur CD

Français

Lecture normale et pause

Insérer le magasin à fond, comme se montre sur la partie supérieure de celui-ci.

Appuyer sur la touche SOURCE de façon répétée pour sélectionner le mode CD.

Appuyer sur une des touches de numéro préréglé (1 à 3) pour sélectionner le numéro du disque désiré. La lecture du CD commence.

Appuyer sur la touche ►/II pour faire une pause dans la lecture du disque compact. Pour recommencer la lecture, appuyer à nouveau sur la touche ►/II.

Appuyer sur la touche d'éjection (⏏) lorsqu'on veut éjecter le magasin.

Operación del reproductor de CD

Español

Reproducción normal y pausa

Inserte un depósito a fondo como se muestra en la parte superior del mismo.

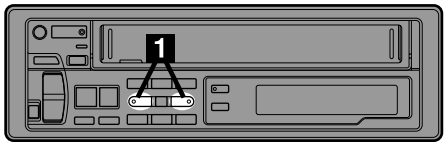
Presione de manera repetida el botón SOURCE para seleccionar el modo CD.

Presione uno de los botones de número preajustado (1 – 3) para seleccionar el número de disco deseado. La reproducción del CD comenzará.

Presione el botón ►/II para hacer una pausa en la reproducción de CD. Para volver a reproducir, vuelva a presionar el botón ►/II.

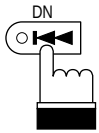
Presione el botón de expulsión (⏏) para expulsar el depósito.

CD Operation

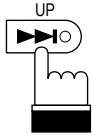


Music Sensor (Skip)

1



Momentarily press the DN (I◄◄) button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.



T02
↓
T03

Press the UP (►►I) button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.
(The example shows the Music Sensor operation starting from track No. 2.)

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Fonctionnement du lecteur CD

Détection de plage (saut)

Appuyer une fois, momentanément, sur la touche DN (**I◄◄**) pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour localiser les plages précédentes, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Appuyer une fois sur la touche UP (**►►I**) pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte. (L'exemple montre la fonction de détection de plage à partir de la plage No. 4.)

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Operación del reproductor de CD

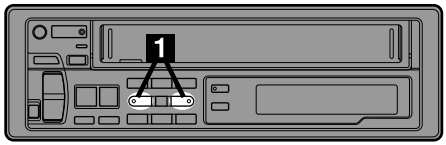
Sensor de canciones (Salto)

Presione una vez, momentáneamente, el botón DN (**I◄◄**) para retroceder hasta el comienzo de la canción actual. Si desea ir a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

Presione una vez el botón UP (**►►I**) para avanzar hasta el comienzo de la siguiente canción. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella. (El ejemplo muestra que la función del sensor de canciones comienza desde la canción número 4.)

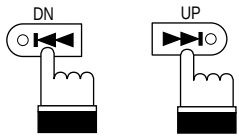
Nota: La función del sensor de canciones puede utilizarse en modo de reproducción o pausa.

CD Operation

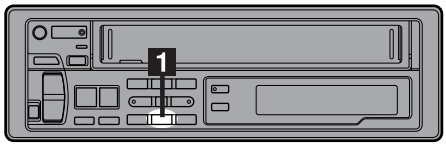


Fast Forward and Backward

1

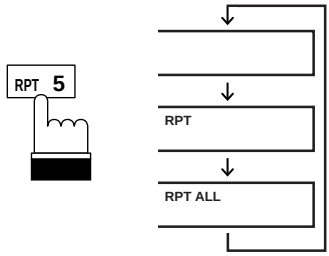


Press and hold the DN (I◀◀) or UP (▶▶I) button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.



Repeat Play

1



Press the RPT button to play back repeatedly the track being played. The RPT indicator appears and the track will be played repeatedly.

Press the RPT button again to deactivate the repeat play.

Note: If the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

Fonctionnement du lecteur CD

Français

Avance et inversion rapides

Appuyer sur la touche DN (I◄◄) ou UP (►►I) et la maintenir enfoncée pour reculer ou avancer rapidement jusqu'au passage souhaité de la plage.

Lecture répétitive

Appuyez sur la touche RPT pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT apparaît et la plage est répétée.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RPT pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si le mode RPT ALL est sélectionné, l'appareil répète toutes les plages du disque sélectionné.

Operación del reproductor de CD

Español

Avance y retroceso rápidos

Presione el botón DN (I◄◄) o UP (►►I) y manténgalo presionado para retroceder o avanzar rápidamente hasta llegar al punto deseado de la canción.

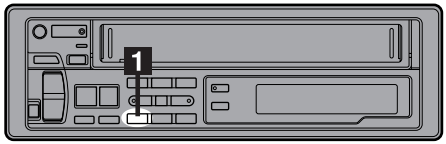
Reproducción repetida

Presione el botón RPT para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

Presione el botón RPT de nuevo para desactivar el modo de repetición.

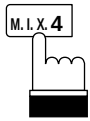
Nota: Si se selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del disco seleccionado.

CD Operation



M.I.X. (Random Play)

1

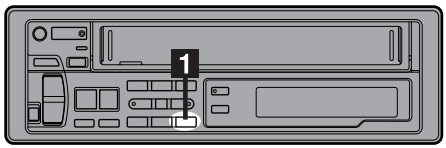


M.I.X

↕

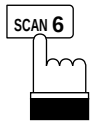
Press the M.I.X. button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is canceled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button again.



Scanning Programs

1



T01 SCAN

↓

T02 SCAN

↓

T03 SCAN

⋮

↓

Press the SCAN button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop the Scan, press the SCAN button to deactivate the Scan mode.

Fonctionnement du lecteur CD

Français

Operación del reproductor de CD

Español

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche M.I.X. en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'a ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche M.I.X.

M.I.X. (Reproducción al azar)

Presione el botón M.I.X. en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

Para cancelar la reproducción M.I.X. presione el botón M.I.X de nuevo.

Balayage des plages

Appuyez sur la touche SCAN pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

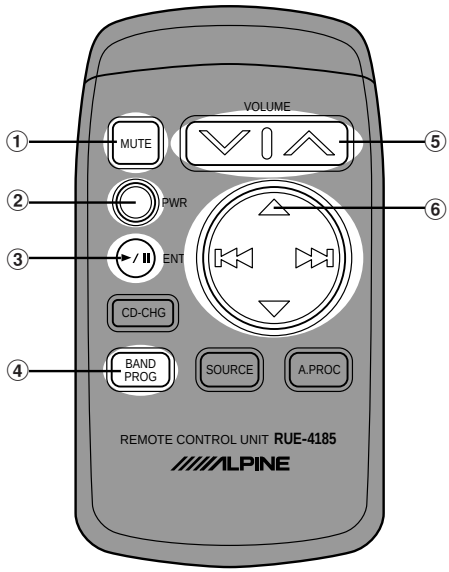
Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche SCAN pour désactiver le mode de balayage.

Exploración de programas

Presione el botón SCAN para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón SCAN para desactivar el modo escàner.

Controls



① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.

② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

③ **▶/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for the CD.

④ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button

⑤ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level…
Press the ⩓ button
To decrease the volume level…
Press the ⩔ button

⑥ **▲ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→ 1 → 2 ··· 6 ┐

3D mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

Télécommande

Français

Commandes

① **Touche de sourdine**
Appuyer sur la touche pour diminuer instantanément le volume de 20 dB. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler.

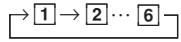
② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyer sur l'interrupteur pour allumer/éteindre l'appareil.

③ **Touche ►/II**
Appuyez sur la touche pour faire passer alternativement le lecteur de CD en mode de lecture ou de pause.

④ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Touche de gamme (BAND)

⑤ **Touches de réglage de volume**
Pour augmenter le niveau de volume...
Appuyer sur la touche ∧
Pour diminuer le niveau de volume...
Appuyer sur la touche ∨

⑥ **Touche ▲**
Mode radio: Lorsque cette touche est enfoncée, les stations programmées dans les préréglages de la radio comme indiqué ci-dessous sont sélectionnées en ordre ascendant.



Mode 3D: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.

Controlador remoto

Español

Controles

① **Botón de sordina**
Presione el botón para bajar instantáneamente el volumen de 20 dB. Vuelva a presionar el botón para cancelar.

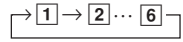
② **Interruptor de alimentación**
Presione el interruptor para conectar y desconectar la corriente.

③ **Botón ►/II**
Presione el botón para seleccionar entre los modos de reproducción y pause en el reproductor de CD.

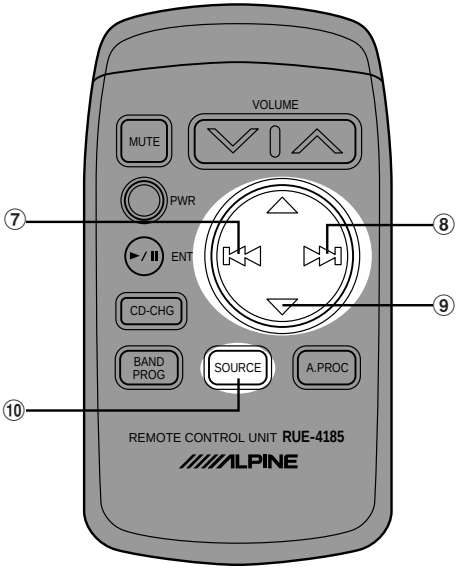
④ **Botón de banda/programa**
Modo de radio: Botón de banda

⑤ **Botones de ajuste de volumen**
Para aumentar el nivel de volumen...
Presione el botón ∧
Para disminuir el nivel de volumen...
Presione el botón ∨

⑥ **Botón ▲**
Modo de radio: Presionando el botón se seleccionarán, en orden ascendente, las estaciones programadas en los preajustes de radio, como se muestra aquí.



Modo de 3D: Botón de selección de disco (ARRIBA (UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.



⑦ **I◀◀ Button**
Radio mode: SEEK (DN) Button
3D mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑧ **▶▶I Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
3D mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

⑨ **▼ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→ 6 → 5 ··· 1

3D mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.

⑩ **Audio Select Button**
Press to select the audio source.

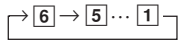
Télécommande

Français

⑦ **Touche I◀◀**
Mode radio: Touche de recherche (SEEK) en ordre descendant (DN)
Mode 3D: Appuyer sur la touche pour reculer vers le début de la plage actuelle.

⑧ **Touche ▶▶I**
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK – UP)
Mode 3D: Appuyer sur la touche pour avancer vers le début de la plage suivante.

⑨ **Touche ▼**
Mode radio: Lorsque cette touche est enfoncée, les stations programmées dans les préréglages de la radio comme indiqué ci-dessous sont sélectionnées en ordre descendant.



Mode 3D: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre descendant (DN)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre descendant.

⑩ **Touche de sélection audio**
Appuyer sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

Controlador remoto

Español

⑦ **Botón I◀◀**
Modo de radio: Botón de búsqueda descendente (SEEK – DN)
Modo de 3D: Presione el botón para volver al inicio de la pista que se esté reproduciendo.

⑧ **Botón ▶▶I**
Modo de radio: Botón de búsqueda ascendente (SEEK – UP)
Modo de 3D: Presione el botón para avanzar al inicio de la pista siguiente.

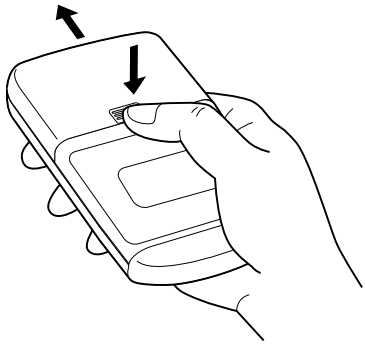
⑨ **Botón ▼**
Modo de radio: Presionando el botón se seleccionarán, en orden descendente, las estaciones programadas en los preajustes de radio, como se muestra aquí.

Modo de 3D: Botón de selección de disco (ABAJO (DN))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden descendente.

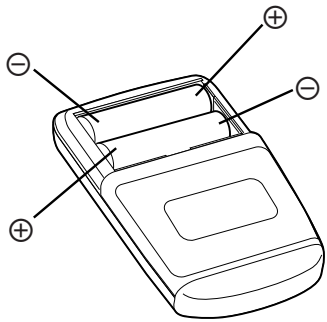
⑩ **Botón selector de audio**
Presione el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

Battery Replacement

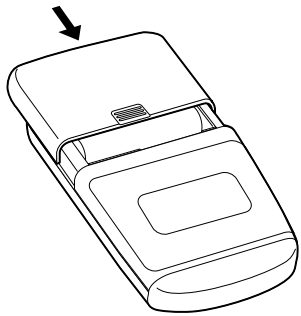
Applicable battery: Use two “AAA” sized dry batteries or equivalent.



Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.



Replacing the battery
Put the batteries in the case as illustrated.



Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Télécommande

Français

Remplacement des piles

Pile appropriée: Utiliser deux piles sèches de dimension “AAA” ou équivalente.

Ouverture du couvercle de la pile
Faire glisser vers l'avant le couvercle de la pile tout en le poussant fermement vers l'extérieur.

Remplacement de la pile
Insérer les piles dans le compartiment comme montré sur l'illustration.

Fermeture du couvercle
Pousser le couvercle comme montré sur l'illustration jusqu'à ce qu'on écoute un déclic.

Controlador remoto

Español

Reemplazo de la pila

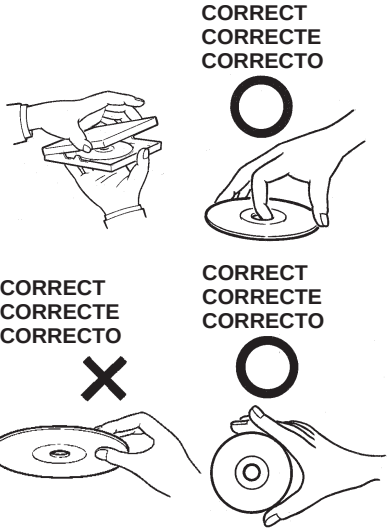
Pila apropiada: Use dos pilas secas de tamaño “AAA” o su equivalente.

Apertura de la cubierta de la pila
Deslice hacia el exterior la cubierta de la pila presionándola firmemente.

Reemplazo de la pila
Ponga las pilas en el compartimiento como se muestra en la ilustración.

Cierre del compartimiento
Presione la cubierta como se muestra en la ilustración hasta que oiga un chasquido.

Disc Care

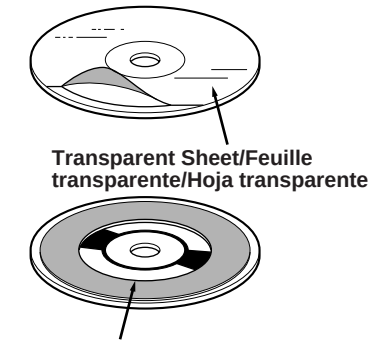


Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels to the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.


Transparent Sheet/Feuille transparente/Hoja transparente
Disc Stabilizer/Stabilisateur de disque/Estabilizador del disco

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Entretien du disque

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sauts de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Cuidado de los discos

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneja. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podrían hacer que el reproductor CD saltase sus pístas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio desde el centro hasta los bordes. Si la superficie estuviera muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la calidad acústica. Sin embargo, la meyoría de ellos influirá en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.

In Case of Difficulty

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

Initial Turn-on After Installation

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
No function or display./Fonctions inopérantes ou pas d'affichage./La unidad no funciona ni hay visualización.	• Car's ignition is off. – If connected per instructions, the unit will not operate with the car's ignition off. • Improper connection of power leads. – Check connections of the power leads. • Blown fuse. – Check the fuse on the Battery leads; replace with the proper value if necessary. • Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc. – Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article. Push Reset Switch Even if you have checked all the items above and still improper function is found, please push the Reset switch. (Refer to page 16).

Français

En cas de problème

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Mise en service après l'installation

Cause et solution

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.
- Connexions incorrectes des conducteurs d'alimentation.
  – Vérifier les connexions des conducteurs d'alimentation.
- Un fusible a sauté
  – Vérifier les fusibles sur les conducteurs de la batterie, remplacer par des fusibles de l'ampérage approprié, si nécessaire.
- Disfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
  – Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo-bille ou un objet pointu.

Appuyer sur l'interruptor de réinitialisation
Si après la vérification des points exposés ci-dessus, il y a des fonctions incorrectes, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation. (Se reporter à la page 17).

Español

En caso de dificultad

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

Puesta en marcha inicial después de la instalación

Causa y solución

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.
- La conexión de los conductores de alimentación no es adecuada.
  – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.
- Fusible quemado.
  – Compruebe los fusibles de los conductores de la batería. Si es necesario, reemplácelos por otros del valor apropiado.
- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  – Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.

Presionar el interruptor de reposición
Si después de haber verificado todos los puntos anteriores sigue encontrando funciones incorrectas, presione, por favor, el interruptor de reposición. (Refiérase a la página 17).

In Case of Difficulty

Radio Mode

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
Unable to receive stations./Impossible de recevoir les stations./Es imposible recibir emisoras.	• No antenna or open connection in cable. – Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.
Unable to tune stations in the seek mode./ Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique./Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.	• You are in a weak signal area. – Make sure the tuner is in the DX mode. • If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly. – Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location. • The antenna may not be the proper length. – Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.
Broadcast is noisy./Réception parasitée./La recepción es ruidosa.	• The antenna is not the proper length. – Extend the antenna fully; replace it if it is broken. • The antenna is poorly grounded. – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

Français

En cas de problème

Réception radio

Cause et solution

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  – Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  – Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  – Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  – Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Español

En caso de dificultad

Modo de la radio

Causa y solución

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  – Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  – Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  – Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

In Case of Difficulty

CD Mode

Symptom/Symptôme/Sintoma	Cause and Solution
CD changer not functioning./Le changeur CD ne fonctionne pas./El cambiador de discos compactos no funciona.	• Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD. – Allow the car's interior (or trunk) temperature to cool.
CD playback sound is wavering./Le son de lecture de CD est déformé./El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.	• Moisture condensation in the CD Module. – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).
Unable to fast forward or backward./Avance rapide ou inversion impossibles./El disco no avanza ni retrocede.	• The CD has been damaged. – Eject the CD and discard; using a damaged CD in your unit can cause damage to the transport.
Sound skips due to vibration./Pertes de son dues à des vibrations./El sonido salta debido a las vibraciones.	• Improper mounting. – Securely re-mount the unit. • Disc is very dirty. – Clean the disc. • Disc has scratches. – Change the disc.
Sound skips without vibration./Pertes de son non dues à des vibrations./El sonido salta sin haber vibraciones.	• Dirty or scratched disc. – Clean the disc; damaged discs should be replaced.

En cas de problème

Mode CD

Cause et solution

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

- Le disque compact a été endommagé.
  – Ejecter le disque compact et le jeter; l'utilisation d'un disque compact abîmé dans le système peut endommager le mécanisme de transport.

- Installation incorrecte.
  – Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  – Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  – Remplacez le disque.

- Disque sale ou rayé.
  – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

En caso de dificultad

Modo de discos compactos

Causa y solución

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

- El disco compacto está dañado.
  – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

- Montaje inadecuado.
  – Monte con seguridad la unidad.
- El disco está muy sucio.
  – Límpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  – Cambie el disco.

- El disco está sucio o rayado.
  – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

Magazine Indication

Indication/Indication/Indicación	Cause and Solution
HI TEMP	• Protective circuit is activated due to high temperature. – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
T – – – – – –	• No disc is loaded. – Select a disc.
NO MAGZN	• No magazine is loaded. – Insert a magazine.
ERROR	• Malfunction in the unit. – Press the eject button and remove the CD from the CD magazine. Inspect the CD for any deformities or irregularities (see pages 8 – 12). If there appears to be no problems with the disc, insert the CD back into the magazine. When the "ERROR" indication disappears from the display, insert the magazine into the unit. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer. • Magazine ejection not possible. – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer. • Magazine ejects without CD – Press the eject button to activate the eject function. Insert an empty CD magazine into the 3D Shuttle to receive the disc left inside the unit. If the CD cannot be removed, consult your Alpine dealer.

Français

En cas de problème

Indications pour le magasin

Cause et solution
• Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée. – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.
• Le disque n'est pas chargé. – Sélectionner un disque.
• Le magasin n'est pas inséré. – Insérer un magasin.
• Mauvais fonctionnement de l'unité. – Appuyez sur la touche d'éjection et sortez le CD du magasin CD. Vérifier que le CD n'est pas déformé, et qu'il n'a pas de surfaces irrégulières (se reporter aux pages 9 – 13). S'il n'y a pas de problèmes avec le disque, le réinsérer dans le magasin. Lorsque l'indication "ERROR" disparaît de l'affichage, insérez le magasin dans l'unité. Si vous ne pouvez pas éjecter le magasin, consultez votre revendeur Alpine. • Impossible d'éjecter le magasin. – Appuyez sur la touche d'éjection du magasin. Si le magasin n'est pas éjecté, consultez votre revendeur Alpine. • Le magasin est éjecté sans CD. – Appuyer sur la touche d'éjection pour activer la fonction d'éjection. Insérez un magasin CD vide dans le 3D Shuttle pour recevoir le disque coincé dans l'unité. Si vous ne pouvez pas faire sortir le CD, consultez votre revendeur Alpine.

Español

En caso de dificultad

Indicación para el depósito

Causa y solución
• Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura. – La indicación desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.
• No se ha cargado el disco. – Seleccione un disco.
• No está insertado el depósito. – Inserte un depósito.
• Mal funcionamiento de la unidad – Presione el botón de expulsión y saque el CD del depósito. Inspeccione el CD para ver si no hay deformaciones o superficies irregulares (vea las páginas 9 – 13). Si parece ser que no hay problemas con el disco, vuelva a introducirlo en el depósito. Cuando la indicación "ERROR" desaparezca del visualizador, inserte el depósito en la unidad. Si no puede expulsar el depósito, consulte a su proveedor Alpine. • No es posible extraer el depósito. – Presione el botón de expulsión del depósito. Si no puede expulsar el depósito, consulte a su proveedor Alpine. • El dapósito ha sido expulsado sin el CD. – Presione el botón de expulsión para activar la función de expulsión. Inserte un depósito vacío en el 3D Shuttle para recibir el disco enganchado en la unidad. Si no puede hacer salir el CD, consulte a su proveedor Alpine.

Specifications

English/Français/Español

FM TUNER SECTION

Tuning Range/Plage d'accord/Gema de sintonía ..... 87.5 – 108.0 MHz

Mono Usable Sensitivity/
Sensibilité utilisable mono/
Sensibilidad útil en mode monoaural ..... 0.7 µV

Alternative Channel Selectivity/
Sélectivité de canal altematif/
Selectividad de canal altemativo ..... 80 dB

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/
Relación señal-ruido ..... 65 dB

Stereo Separation/Séparation stéréo/
Separación estéreo ..... 35 dB

Capture Ratio/Taux de capture/Relación de captura ..... 2.0 dB

MW TUNER SECTION

Tuning Range/Plage d'accord/Gama de sintonía ..... 531 – 1,602 kHz

Sensitivity (IEC Standard)/
Sensibilité (norme IEC)/
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 25.1 µV/28 dB

LW TUNER SECTION

Tuning Range/Plage d'accord/
Gama de sintonía ..... 153 – 281 kHz

Sensitivity (IEC Standard)/Sensibilité (norme IEC)/
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 31.6 µV/30 dB

CD SECTION

Frequency Response/Réponse en fréquence/
Respuesta en frecuencia ..... 5 – 20,000 Hz (± 1 dB)

Wow & Flutter (% WRMS)/Pleurage et scintillement
(% WRMS)/Fluctuación y trémolo (% WRMS) ..... Below measurable limits

Total Harmonic Distortion/Distorsion
harmonique totale/Distorsión armónica total ..... 0.008% (at 1 kHz)

Dynamic Range/Plage dynamique/Gama dinámica ..... 95 dB (at 1 kHz)

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/
Relación señal-ruido ..... 95 dB

Channel Separation/Séparation de canaux/
Separación de canales ..... 85 dB (at 1 kHz)

Français

Spécifications

SECTION TUNER FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7 µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 2,0 dB

SECTION TUNER PO

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1 µV/28 dB

SECTION TUNER GO

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6 µV/30 dB

SECTION CD

..... 5 – 20.000 Hz (± 1 dB)

..... Inférieur aux limites mensurables

..... 0,008% (à 1 kHz)

..... 95 dB (à 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (à 1 kHz)

Español

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7 µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 2,0 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1 µV/28 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6 µV/30 dB

SECCIÓN DE DISCOS COMPACTOS

..... 5 – 20.000 Hz (± 1 dB)

..... Inferior a los límites medibles

..... 0,008% (a 1 kHz)

..... 95 dB (a 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (a 1 kHz)

Specifications

English/Français/Español

REMOTE CONTROL

Battery Type/Type de pile/Tipo de pila ..... "AAA" sized dry battery

Battery Quantity/Nombre de piles/Número de pilas 2

Dimensions (W × H × D)/Dimensions (L × H × P)/
Dimensiones (An. × Al. × Prof.) ..... 56mm (2-1/4") × 14mm (9/16") × 105mm (4-1/8")

Weight (without battery)/Poids (sans pile)/
Peso (sin pila) ..... 50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement/Alimentation/
Alimentación ..... 14.4 V DC (11–16 V allowable)

Maximum Power Output*/
Sortie max. d'alimentation*/
Salida máx. de alimentación* ..... 40 W × 4

Maximum Pre-Output Voltage/
Tension maximale sortie pré-ampli/
Tensión de salida de preamplificación máxima ..... 2 V/10k ohms

Bass/Graves/Graves ..... ±15 dB at 30 Hz

Treble/Aigus/Agudos ..... ±10 dB at 10 kHz

Weight/Poids/Peso ..... 1.8 kg (3 lbs. 15 oz)

CHASSIS SIZE

Width/Largeur/Anchura ..... 178 mm (7")

Height/Hauteur/Altura ..... 50 mm (2")

Depth/Profondeur/Fondo ..... 156 mm (6–1/8")

NOSEPIECE SIZE

Width/Largeur/Anchura ..... 170 mm (6–3/4")

Height/Hauteur/Altura ..... 46 mm (1-13/16")

Depth/Profondeur/Fondo ..... 18 mm (11/16")

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Français

Spécifications

TELECOMMANDE

..... Pile sèche de dimension “AAA”

..... 2

..... 56 × 14 × 105mm

..... 50 gr

GENERALITES

..... 14,4 V CC (11 – 16V (permissible))

..... 40 W × 4

..... 2 V/ 10k ohms

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,8 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

..... 178 mm

..... 50 mm

..... 156 mm

DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT

..... 170 mm

..... 46 mm

..... 18 mm

* Sous une tension de fonctionnement maximale et un signal d'entrée sur 4 ohms.

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis en vue de l'amélioration des produits.

Español

Especificaciones

CONTROLADOR REMOTO

..... Pila seca de tamaño “AAA”

..... 2

..... 56 × 14 × 105mm

..... 50 gr

GENERALES

..... 14,4 V CC (11 – 16 V (margen permisible))

..... 40 W × 4

..... 2 V/10k ohmios

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,8 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

..... 178 mm

..... 50 mm

..... 156 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

..... 170 mm

..... 46 mm

..... 18 mm

* A una tensión de funcionamiento máxima y una señal de entrada de 4 ohmios.

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

Note

Français

Note

Español

Nota